

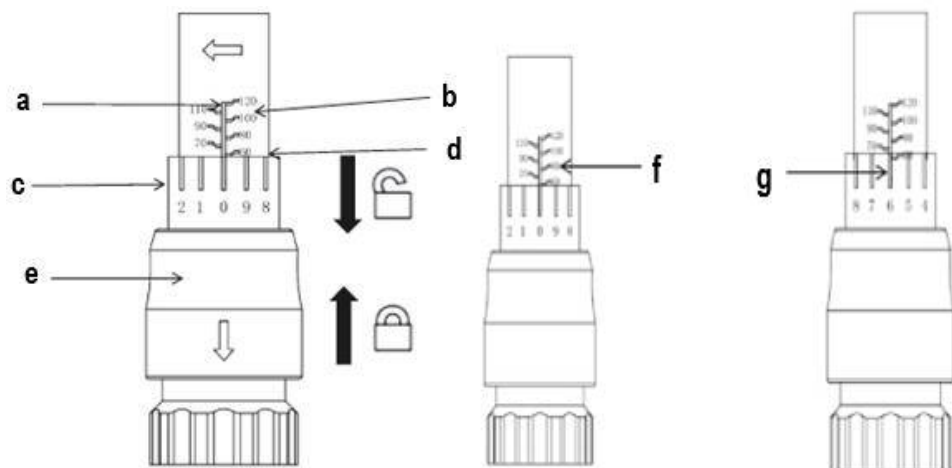
# NEO TOOLS



**08-835**



**08-837**



PL ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	2
EN TRANSLATION (USER) MANUAL .....	2
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH).....	3
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ).....	4
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV .....	5
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) .....	5
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА).....	6
CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY .....	7
SK PREKLAD (POUŽÍVATELSKEJ) PRÍRUČKY .....	7
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR).....	8

PL  
ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI  
MECHANICZNY KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY

08-835, 08-837

#### UWAGA

Przed użyciem klucza dynamometrycznego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z producentem, aby uniknąć wypadków związanych z bezpieczeństwem i uszkodzenia momentu obrotowego w wyniku nieprawidłowej obsługi.

#### PRZEZNACZENIE

Klucz przeznaczony jest do dokręcania śrub i nakrętek żądanym momentem obrotowym.

#### SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Napraw mogą dokonywać tylko i wyłącznie osoby posiadające sprawdzone i właściwe do tych prac kwalifikacje potwierdzone odpowiednimi świadectwami.
- Klucza nie można w żaden sposób modyfikować lub przerabiać.

#### OPIS STRON GRAFICZNYCH

- Linia środkowa skali
- Główna podziałka
- Podziałka dodatkowa
- Linia odniesienia do skali
- Blokada
- Wyrównanie 0
- Ustawienie żądanej siły

#### OSTRZEŻENIE

- Zabrania się przekraczać maksymalną wartość momentu obrotowego klucza dynamometrycznego podczas użytkowania.
- Zabrania się mocowania przedłużek do rączki klucza, każde nieprawidłowe użycie spowoduje błąd i może uszkodzić klucza.
- Zabrania się demontażu. Niewłaściwy demontaż i montaż może spowodować uszkodzenie struktury wewnętrznej i spowodować poważne uszkodzenie mechanizmu.
- W celu przeprowadzenia regularnej kontroli działania i dokładności, proszę udać się do profesjonalnego serwisu. Nie naprawiać na własną rękę.
- W przypadku przechowywania klucza dynamometrycznego przez długi czas należy przechowywać klucza z podziałką momentu obrotowego ustawioną na najniższe ustawienie, a następnie nałożyć olej nierdzewny i przechowywać w suchym miejscu
- Aby zadbać o dokładność klucza dynamometrycznego, należy go sprawdzać nie rzadziej niż raz w roku lub po 5000 użyciach.
- Zabrania się używania klucza dynamometrycznego jako młotka, używania szczyptic do zakręcania klucza lub używania klucza w wodzie.

#### UŻYTKOWANIE

- Należy wybrać odpowiedni typ klucza dynamometrycznego oraz nasadki zgodnie z wartością momentu obrotowego wymaganą dla dokręcania śruby lub nakrętki.
- Wyciągnąć rączkę, aby odblokować dodatkową podziałkę
- Przekręcić dodatkową podziałkę, aby ustawić moment obrotowy (kombinacja wartości na podziałce głównej i dodatkowej)

**Przykład:** Aby ustawić moment obrotowy na 66 Nm.

- Obróć dodatkową podziałkę do 60 Nm. na głównej podziałce w pobliżu linii odniesienia. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 60Nm
- Obracaj zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż 6 na dodatkowej podziałce zwrówna się z linią środkową. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 66 Nm.
- Nałóż nasadkę na końcówkę śruby lub nakrętkę.
- Przekręć klucza dynamometryczny zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby dokręcić śrubę
- W momencie usłyszenia dźwięku, przestań dokręcać śrubę, dźwięk oznacza, że śruba jest już przy ustawionej wartości momentu obrotowego.

#### KONSERWACJA

- Gdy nie jest używany, ustaw klucza na najniższy odczyt (z wyjątkiem kluczy dynamometrycznych nastawionych i elektronicznych) i umieść go w dostarczonej obudowie.

- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie należy smarować klucza. Mechanizm zapadkowy można w razie potrzeby nasmarować kilkoma kroplami lekkiego oleju maszynowego.
- Nie używaj acetonu ani innych rozpuszczalników do czyszczenia klucza, zamiast tego użyj płynu do szyb lub denaturatu nałożonego czystą szmatką.
- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie ma części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Pod żadnym pozorem nie demontuj klucza dynamometrycznego. Gdy potrzebny jest serwis, wyślij klucza do najbliższego autoryzowanego centrum serwisowego.

Klucz dynamometryczny				
	Kwadrat	Długość [mm]	Zakres pracy [Nm]	Masa [kg]
<b>Klucz dynamometryczny 08-835</b>	1/2"	510	40-220	1,23
<b>Klucz dynamometryczny 08-837</b>	1/2"	569	60-330	1,35

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonej fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz. 631 z późn. zm.). Kopiewanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

#### GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [hok@gtxservice.com](mailto:hok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl) Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



EN  
TRANSLATION (USER) MANUAL  
MECHANICAL TORQUE SPANNER  
08-835, 08-837

#### NOTE

Please read these operating instructions carefully before using the torque spanner. In case of any doubt, please contact the manufacturer to avoid safety accidents and torque damage due to improper handling.

#### PURPOSE

The spanner is designed to tighten bolts and nuts to the desired torque.

#### SPECIFIC SAFETY PROVISIONS SAFETY CONSIDERATIONS

- Repairs may only be carried out by people with proven and appropriate qualifications for this work, as evidenced by appropriate certificates.
- The key cannot be modified or altered in any way.

#### DESCRIPTION OF THE GRAPHIC PAGES

- Scale centreline
- Main scale
- Subdivision
- Scale reference line
- Lock
- Alignment 0

**WARNING**

- It is forbidden to exceed the maximum torque of the torque spanner during use.
- It is forbidden to attach extensions to the handle of the spanner, any incorrect use will cause errors and may damage the spanner.
- It is prohibited to disassemble. Improper disassembly and assembly may damage the internal structure and cause serious damage to the mechanism.
- For a regular check of operation and accuracy, please visit a professional service centre. Do not repair on your own.
- If storing the torque spanner for a long time, store the spanner with the torque scale set to the lowest setting, then apply stainless steel oil and store in a dry place
- To ensure the accuracy of the torque spanner, it should be checked at least once a year or after 5,000 uses.
- It is forbidden to use the torque spanner as a hammer, to use pliers to tighten the spanner or to use the spanner in water.

**USE**

- Select the correct type of torque spanner and socket according to the torque value required for the bolt or nut to be tightened.
- Pull out the handle to unlock the additional scale
- Turn the secondary scale to set the torque (combination of values on the main and secondary scales)

**Example:** To set the torque to 66 Nm.

- Turn the additional scale to 60Nm, on the main scale near the reference line. The torque is now set to 60Nm
- Turn clockwise until the 6 on the additional scale aligns with the centre line. The torque is now set to 66 Nm.
- Put the cap on the end of the bolt or nut.
- Turn the torque spanner clockwise to tighten the screw
- When you hear the sound, stop tightening the bolt, the sound means that the bolt is already at the set torque value.

**CONSERVATION**

- When not in use, set the spanner to the lowest reading (except for preset and electronic torque spanners) and place it in the case provided.
- With the exception of the ratchet mechanism, the key should not be lubricated. The ratchet mechanism can be lubricated with a few drops of light machine oil if necessary.
- Do not use acetone or other solvents to clean the key, instead use glass cleaner or denatured alcohol applied with a clean cloth.
- With the exception of the ratchet mechanism, there are no user-serviceable parts. Do not under any circumstances dismantle the torque spanner. When service is required, send the spanner to the nearest authorised service centre.

	Torque spanner			
	Square	Length [mm]	Working range [Nm]	Weight [kg]
<b>Torque spanner 08-835</b>	1/2"	510	40-220	1,23
<b>Torque spanner 08-837</b>	1/2"	569	60-330	1,35

**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Products should not be disposed of with household waste, but should be handed in for disposal at suitable facilities. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Used equipment contains environmentally unfriendly substances. Unrecycled equipment poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topex") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to Grupa Topex and are subject to legal protection under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (ie Journal of Laws 2006 No. 90 Poz. 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa Topex expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

DE

ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)

**ANMERKUNG**

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung des Drehmomentschlüssels sorgfältig durch. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller, um Sicherheitsunfälle und Drehmomentschäden durch unsachgemäße Handhabung zu vermeiden.

**ZWECK**

Der Schraubenschlüssel ist dazu bestimmt, Schrauben und Muttern mit dem gewünschten Drehmoment anzuziehen.

**BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN SICHERHEITŚÜBERLEGUNGEN**

- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die nachweislich über eine entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten verfügen, die durch entsprechende Zertifikate belegt wird.
- Der Schlüssel kann in keiner Weise modifiziert oder verändert werden.

**BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN**

- Skala Mittellinie
- Hauptskala
- Unterteilung
- Maßstabsbezugslinie
- Schloss
- Ausrichtung 0
- Einstellung der gewünschten Kraft

**WARNING**

- Es ist verboten, das maximale Drehmoment des Drehmomentschlüssels während des Gebrauchs zu überschreiten.
- Es ist verboten, Verlängerungen am Griff des Schraubenschlüssels zu befestigen, jede falsche Verwendung führt zu Fehlern und kann den Schraubenschlüssel beschädigen.
- Es ist verboten, zu demontieren. Eine unsachgemäße Demontage und Montage kann die interne Struktur beschädigen und schwere Schäden am Mechanismus verursachen.
- Für eine regelmäßige Überprüfung der Funktion und der Genauigkeit suchen Sie bitte eine professionelle Servicestelle auf. Reparieren Sie nicht in Eigenregie.
- Wenn Sie den Drehmomentschlüssel über einen längeren Zeitraum lagern, stellen Sie die Drehmomentskala auf die niedrigste Stufe, tragen Sie Edelstahl auf und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
- Um die Genauigkeit des Drehmomentschlüssels zu gewährleisten, sollte er mindestens einmal im Jahr oder nach 5.000 Einsätzen überprüft werden.
- Es ist verboten, den Drehmomentschlüssel als Hammer zu benutzen, eine Zange zum Anziehen des Schlüssels zu verwenden oder den Schlüssel im Wasser zu benutzen.

**VERWENDEN**

- Wählen Sie den richtigen Typ von Drehmomentschlüssel und Stecknuss entsprechend dem erforderlichen Drehmoment für die anzuziehende Schraube oder Mutter.
- Ziehen Sie den Griff heraus, um die Zusatzwaage zu entriegeln
- Drehen Sie die Sekundärskala, um das Drehmoment einzustellen (Kombination der Werte auf der Haupt- und Sekundärskala)

**Beispiel:** Um das Drehmoment auf 66 Nm einzustellen.

- Drehen Sie die zusätzliche Skala auf der Hauptskala in der Nähe der Referenzlinie auf 60Nm. Das Drehmoment ist nun auf 60Nm eingestellt
- Im Uhrzeigersinn drehen, bis die 6 auf der zusätzlichen Skala mit der Mittellinie übereinstimmt. Das Drehmoment ist nun auf 66 Nm eingestellt.
- Stecken Sie die Kappe auf das Ende der Schraube oder Mutter.
- Drehen Sie den Drehmomentschlüssel im Uhrzeigersinn, um die Schraube festzuziehen.
- Wenn Sie das Geräusch hören, hören Sie auf, die Schraube anzuziehen. Das Geräusch bedeutet, dass die Schraube bereits den eingestellten Drehmomentwert erreicht hat.

**ERHALTUNG**

- Wenn Sie den Schraubenschlüssel nicht benutzen, stellen Sie ihn auf den niedrigsten Wert ein (außer bei voreingestellten und

электронических Drehmomentschlüsseln) und legen Sie ihn in das mitgelieferte Etui.

- Mit Ausnahme des Ratschenmechanismus sollte der Schlüssel nicht geschmiert werden. Der Ratschenmechanismus kann bei Bedarf mit ein paar Tropfen leichtem Maschinenöl geschmiert werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Taste kein Aceton oder andere Lösungsmittel, sondern Glasreiniger oder denaturierten Alkohol, der mit einem sauberen Tuch aufgetragen wird.
- Mit Ausnahme des Knarrenmechanismus gibt es keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Zerlegen Sie den Drehmomentschlüssel unter keinen Umständen. Wenn eine Wartung erforderlich ist, senden Sie den Schlüssel an das nächste autorisierte Servicezentrum.

Drehmomentschlüssel				
	Quadratisch	Länge [mm]	Arbeitsbereich [Nm]	Gewicht [kg]
<b>Drehmomentschlüssel 08-835</b>	1/2"	510	40-220	1,23
<b>Drehmomentschlüssel 08-837</b>	1/2"	569	60-330	1,35

## SCHUTZ DER UMWELT



Die Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei einer geeigneten Einrichtung abgegeben werden. Wenden Sie sich für Informationen zur Entsorgung an Ihren Produktändler oder die örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Unrecycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: "Grupa Topex") teilt mit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: "Handbuch"), einschließlich, unter anderem, der Text, die Fotografien, die Diagramme, die Zeichnungen sowie die Zusammensetzung des Handbuchs gehören ausschließlich der Grupa Topex und unterliegen dem gesetzlichen Schutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Poz. 631, in der geänderten Fassung). Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen, Verändern des gesamten Handbuchs und seiner einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ist ohne schriftliche Zustimmung von Grupa Topex strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

## RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) МЕХАНИЧЕСКИЙ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКИЙ КЛЮЧ 08-835, 08-837

### ПРИМЕЧАНИЕ

Перед использованием динамометрического ключа внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации. В случае каких-либо сомнений обратитесь к производителю, чтобы избежать несчастных случаев и повреждения динамометрического ключа из-за неправильного обращения.

### ЦЕЛЬ

Гаечный ключ предназначен для затягивания болтов и гаек с требуемым моментом.

### ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ СООБРАЖЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

- Ремонтные работы могут выполняться только лицами, имеющими подтвержденную и соответствующую квалификацию для этой работы, подтвержденную соответствующими сертификатами.
- Ключ не может быть модифицирован или изменен каким-либо образом.

### ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

- Осевая линия шкалы
- Основная шкала
- Подраздел
- Контрольная линия шкалы
- Замок
- Выравнивание 0
- Установка желаемого усилия

### ВНИМАНИЕ

- Запрещается превышать максимальный крутящий момент динамометрического ключа во время его использования.

- Запрещается прикреплять удлинители к рукоятке гаечного ключа, любое неправильное использование приведет к ошибкам и может повредить гаечный ключ.
- Запрещается разбирать. Неправильная разборка и сборка может повредить внутреннюю структуру и вызвать серьезные повреждения механизма.
- Для регулярной проверки работы и точности обратитесь в профессиональный сервисный центр. Не выполняйте ремонт самостоятельно.
- При длительном хранении динамометрического ключа храните его так, чтобы шкала крутящего момента была установлена на самое низкое значение, затем смажьте маслом для нержавеющей стали и храните в сухом месте
- Для обеспечения точности динамометрического ключа его следует проверять не реже одного раза в год или после 5 000 использований.
- Запрещается использовать динамометрический ключ в качестве молотка, применять плоскогубцы для затягивания ключа или использовать ключ в воде.

### ИСПОЛЬЗОВАТЬ

- Выберите правильный тип динамометрического ключа и торцевой головки в соответствии с величиной крутящего момента, требуемого для затягиваемого болта или гайки.
- Вытяните ручку, чтобы разблокировать дополнительные веса
- Поверните вторичную шкалу для установки крутящего момента (комбинация значений на основной и вторичной шкалах)

**Пример:** Чтобы установить крутящий момент на 66 Нм.

- Поверните дополнительную шкалу на 60 Нм на основной шкале рядом с контрольной линией. Крутящий момент теперь установлен на 60 Нм
- Поворачивайте по часовой стрелке, пока цифра 6 на дополнительной шкале не совпадет с центральной линией. Теперь момент затяжки установлен на 66 Нм.
- Наденьте колпачок на конец болта или гайки.
- Поверните динамометрический ключ по часовой стрелке, чтобы затянуть винт
- Когда вы услышите звук, прекратите затягивать болт, звук означает, что болт уже достиг установленного значения крутящего момента.

### КОНСЕРВАЦИЯ

- Когда гаечный ключ не используется, установите его на минимальное значение (за исключением гаечных ключей с предустановленным и электронным крутящим моментом) и поместите его в прилагаемый футляр.
- За исключением храпового механизма, ключ не следует смазывать. При необходимости храповой механизм можно смазать несколькими каплями легкого машинного масла.
- Не используйте ацетон или другие растворители для очистки клавиши, вместо этого используйте очиститель стекла или денатурированный спирт, нанесенный на чистую ткань.
- За исключением храпового механизма, в нем нет деталей, обслуживаемых пользователем. Ни в коем случае не разбирайте динамометрический ключ. Если требуется обслуживание, отправьте ключ в ближайший авторизованный сервисный центр.

Динамометрический ключ				
	Квадрат	Длина [мм]	Рабочий диапазон [Нм]	Вес [кг]
<b>Динамометрический ключ 08-835</b>	1/2"	510	40-220	1,23
<b>Динамометрический ключ 08-837</b>	1/2"	569	60-330	1,35

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует сдавать на утилизацию в соответствующие учреждения. За информацией об утилизации обращайтесь к дилеру изделия или в местные органы власти. Используемое оборудование содержит небезопасные для окружающей среды вещества. Не утилизированное оборудование представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья человека.

"Группа Торех Спóкa з ограниченой ответственнóстью" Спóкa команднóвая с юридическим адресом в Варшаве, ул. Pогранична 2/4 (далее: "Группа Торех") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки, а также его состав, принадлежат исключительно компании Група Торех и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 поз. 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия компании Група Торех, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

## HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV MECHANIKUS NYOMATÉKKULCS

08-835, 08-837

### MEGJEGYZÉS

Kérjük, a nyomaték kulcs használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást. Késésg esetén forduljon a gyártóhoz, hogy elkerülje a biztonsági baleseteket és a nem megfelelő kezelésből eredő nyomatékkárosodást.

### CÉLKITŰZÉS

A csavarok és kulcsok úgy tervezték, hogy a csavarokat és anyákat a kívánt nyomatékokra meghúzza.

### KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK BIZTONSÁGI MEGFONTOLÁSOK

- A javításokat csak olyan személyek végezhetik, akik bizonyítottan megfelelő képesítéssel rendelkeznek az ilyen munkák elvégzéséhez, amit a megfelelő bizonyítványok igazolnak.
- A kulcs semmilyen módon nem módosítható vagy változtatható meg.

### A GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

- Skála középvonal
- Fő skála
- Alosztály
- Méretarányos referenciavonal
- Lock
- Kiegészítés 0
- A kívánt erő beállítása

### FIGYELMEZTETÉS

- Használni közben tilos túllépni a nyomaték kulcs maximális nyomatékát.
- Tilos a hosszabbítókat a villáskulcs fogantyújához rögzíteni, bármilyen helytelen használat hibát okoz és károsíthatja a villáskulcsot.
- Tilos a szétszerelése. A nem megfelelő szétszerelés és összeszerelés károsíthatja a belső szerkezetet, és súlyos károkat okozhat a mechanizmusban.
- A működés és a pontosság rendszeres ellenőrzéséhez keressen fel egy szakszervizt. Ne javítsa saját maga.
- Ha a nyomaték kulcsot hosszú ideig tárolja, tárolja a kulcsot a nyomatékskála legalacsonyabb beállításával, majd kenje be rozsdamentes acélolajjal, és tárolja száraz helyen.
- A nyomaték kulcs pontosságának biztosítása érdekében évente legalább egyszer vagy 5000 használat után ellenőrizni kell.
- Tilos a nyomaték kulcsot kalapácsként használni, fogót használni a meghúzáshoz, vagy a kulcsot vízben használni.

### USE

- Válassza ki a megfelelő típusú nyomatékkulcsot és dugókulcsot a meghúzendó csavarhoz vagy anyához szükséges nyomatékértéknek megfelelően.
- Húzza ki a fogantyút a kiegészítő skála feloldásához.
- Forgassa el a másodlagos skálát a nyomaték beállításához (a fő- és másodlagos skála értékeinek kombinációjá).

**Példa:** A nyomaték 66 Nm-re állítása.

- Fordítsa a kiegészítő skálát 60Nm-re a fő skálán a referenciavonal közelében. A nyomaték most 60Nm-re van beállítva.
- Forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a kiegészítő skálán lévő 6 a középvonallal egy vonalba nem kerül. A nyomaték most 66 Nm-re van beállítva.
- Tegy a kupakot a csavar vagy anya végére.
- A csavar meghúzásához forgassa el a nyomatékkulcsot az óramutató járásával megegyező irányba.

- Amikor a hangot hallja, hagyja abba a csavar meghúzását, a hang azt jelenti, hogy a csavar már elérte a beállított nyomatékértéket.

### CONSERVATION

- Ha nem használja, állítsa a kulcsot a legalacsonyabb értékre (kivéve az előre beállított és az elektronikus nyomatékkulcsokat), és tegye a mellékelt tokba.
- A racsni mechanizmus kivételével a kulcsot nem szabad megolajozni. A racsni mechanizmust szükség esetén néhány csepp könnyű gépolajjal lehet megkenni.
- Ne használjon acetont vagy más oldószert a billentyű tisztításához, helyette tiszta ruhával felvitt üveg tisztítót vagy denaturált alkoholt használjon.
- A racsni mechanizmus kivételével nincsenek a felhasználó által szervizelhető alkatrészek. Semmilyen körülmények között ne szerelje szét a nyomatékkulcsot. Ha szervizelésre van szükség, küldje a nyomatékkulcsot a legközelebbi hivatalos szervizközpontba.

Nyomókulcs				
	Négyzet	Hossz [mm]	Munkatartomány [Nm]	Tömeg [kg]
<b>Nyomókulcs 08-835</b>	1/2"	510	40-220	1,23
<b>Nyomókulcs 08-837</b>	1/2"	569	60-330	1,35

### KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell leadni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék forgalmazójához vagy a helyi hatósághoz. A használt berendezések környezetszennyező anyagokat tartalmaznak. A nem újrahazsírított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"Группа Тóрех Спóкa з ограниченой ответственнóстью" Спóкa команднóвая, székhelye Варшó, ул. Pогранична 2/4 (a továbbiakban: "Группа Тóрех") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joggal, beleértve többek között, a kézikönyv szövege, fénycépek, ábrái, rajzai, valamint a kézikönyv összetétele kizárólag a Група Тóрех tulajdonát képezik, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. sz. törvénynek 631. Poz. 631. szám, módosított változata) értelmében jogi védelem alatt állnak. A teljes kézikönyv és annak egyes elemeinek kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele, módosítása a Група Тóрех írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

## RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) CHEIE DE TORSIUNE MECANICĂ

08-835, 08-837

### NOTĂ

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a utiliza cheia dinamică. În cazul în care aveți îndoieli, vă rugăm să contactați producătorul pentru a evita accidente de siguranță și deteriorarea cuplului de torsiune din cauza unei manipulări necorespunzătoare.

### SCOP

Cheia este concepută pentru a strânge șuruburile și piulițele la cuplul dorit.

### DISPOZIȚII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ CONSIDERAȚII PRIVIND SIGURANȚA

- Reparațiile pot fi efectuate numai de persoane cu calificări dovedite și adecvate pentru această activitate, dovedite prin certificate corespunzătoare.
- Cheia nu poate fi modificată sau alterată în niciun fel.

### DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

- Linia mediană a scării
- Scala principală
- Subdiviziune
- Linia de referință a scării
- Încuietoare
- Aliniere 0
- Setarea forței dorite

### AVERTISMENT

- Este interzisă depășirea cuplului maxim al cheii dinamometrice în timpul utilizării.

**ІА**  
**ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)**  
**МЕХАНІЧНИЙ ДИНАМОМЕТРИЧНИЙ КЛЮЧ**  
**08-835, 08-837**

- Este interzisă atașarea extensivilor la mânerul cheii, orice utilizare incorectă va cauza erori și poate deteriora cheia.
- Este interzisă dezasamblarea . Demontarea și asamblarea necorespunzătoare pot deteriora structura internă și pot cauza deteriorări grave ale mecanismului.
- Pentru o verificare periodică a funcționării și a preciziei, vă rugăm să vă adresați unui centru de service profesionist. Nu efectuați reparații pe cont propriu.
- Dacă depozitați cheia dinamometrică pentru o perioadă lungă de timp, depozitați cheia cu scara de cuplu setată la cea mai mică valoare, apoi aplicați ulei de oțel inoxidabil și depozitați-o într-un loc uscat.
- Pentru a asigura precizia cheii dinamometrice, aceasta trebuie verificată cel puțin o dată pe an sau după 5.000 de utilizări.
- Este interzisă utilizarea cheii dinamometrice ca ciocan, utilizarea cleștilor pentru a strânge cheia sau utilizarea acesteia în apă.

#### USE

- Selectați tipul corect de cheie dinamometrică și de soclu în funcție de valoarea cuplului necesar pentru șurubul sau piulița care urmează să fie strânsă.
- Trageți mânerul pentru a debloca cântarul suplimentar
- Rotiți scara secundară pentru a seta cuplul (combinație de valori de pe scara principală și cea secundară)

**Exemplu:** Pentru a seta cuplul la 66 Nm.

- Rotiți scara suplimentară la 60 Nm, pe scara principală, lângă linia de referință. Cuplul este acum setat la 60Nm
- Rotiți în sensul acelor de ceasornic până când cifra 6 de pe scara suplimentară se aliniază cu linia centrală. Cuplul este acum setat la 66 Nm.
- Puneți capacul la capătul șurubului sau al piuliței.
- Rotiți cheia dinamometrică în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge șurubul.
- Când auziți sunetul, nu mai strângeți șurubul, sunetul înseamnă că șurubul este deja la valoarea de cuplu stabilită.

#### CONSERVARE

- Atunci când nu o utilizați, reglați cheia la cea mai mică citire (cu excepția cheilor dinamometrice presetate și a celor electronice) și puneți-o în cutia furnizată.
- Cu excepția mecanismului cu clichet, cheia nu trebuie lubrifiată. Mecanismul cu clichet poate fi lubrifricat cu câteva picături de ulei ușor de mașină, dacă este necesar.
- Nu folosiți acetona sau alți solvenți pentru a curăța cheia, ci folosiți un detergent pentru sticlă sau alcool denaturat aplicat cu o cârpă curată.
- Cu excepția mecanismului cu clichet, nu există piese care pot fi reparate de către utilizator. Nu demontați în niciun caz cheia dinamometrică. Când este necesar service-ul, trimiteți cheia la cel mai apropiat centru de service autorizat.

Cheie dinamometrică				
	Pătrat	Lungime [mm]	Domeniu de lucru [Nm]	Greutate [kg]
<b>Cheie dinamometrică 08-835</b>	1/2"	510	40-220	1,23
<b>Cheie dinamometrică 08-837</b>	1/2"	569	60-330	1,35

#### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru a fi eliminate în instalații adecvate. Contactați distribuitorul produsului sau autoritatea locală pentru informații privind eliminarea. Echipamentele uzate conțin substanțe nepretenoase cu mediu. Echipamentele nereparate reprezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "Grupa Topex") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manualul"), inclusiv, printre altele, textul său, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin exclusiv Grupa Topex și fac obiectul protecției juridice în temeiul Legii din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexte (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 Poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului Manual și a elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

#### ПРИМІТКА

Перед використанням динамометричного ключа уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. У разі виникнення будь-яких сумнівів, будь ласка, зверніться до виробника, щоб уникнути нещасних випадків і пошкодження динамометричного ключа через неналежне поводження.

#### МЕТА

Ключ призначений для затягування болтів і гайок з необхідним моментом затягування.

#### КОНКРЕТНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ МІРКУВАННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ

- Ремонтні роботи можуть виконувати лише особи, які мають підтверджену та відповідну кваліфікацію для виконання цих робіт, що підтверджується відповідними сертифікатами.
- Ключ не може бути модифікований або змінений у будь-який спосіб.

#### ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІНОК

- Центральна лінія шкали
- Основна шкала
- Підрозділ
- Опорна лінія шкали
- Блокування.
- Вирівнювання 0
- Встановлення потрібного зусилля

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Забороняється перевищувати максимальний крутний момент динамометричного ключа під час використання.
- Забороняється приєднувати подовжувачі до рукоятки ключа, будь-яке неправильне використання призведе до помилок і може пошкодити ключ.
- Забороняється розбирати. Неправильне розбирання та збирання може призвести до пошкодження внутрішньої структури та серйозних пошкоджень механізму.
- Для регулярної перевірки роботи та точності, будь ласка, звертайтеся до професійного сервісного центру. Не виконуйте ремонт самостійно.
- Якщо ви зберігаєте динамометричний ключ протягом тривалого часу, зберігайте його зі шкалою крутного моменту, встановленою на найнижчому значенні, потім нанесіть масло з нержавіючої сталі та зберігайте в сухому місці.
- Щоб забезпечити точність динамометричного ключа, його слід перевіряти щонайменше раз на рік або після 5 000 застосувань.
- Забороняється використовувати динамометричний ключ як молоток, використовувати плоскогубці для затягування ключа або використовувати ключ у воді.

#### ВИКОРИСТАННЯ

- Виберіть правильний тип динамометричного ключа і торцевої головки відповідно до величини крутного моменту, необхідного для затягування болта або гайки.
- Витягніть ручку, щоб розблокувати додаткову шкалу
- Поверніть вторинну шкалу, щоб встановити крутний момент (комбінація значень на основній та вторинній шкалах)
- **Приклад:** Встановити крутний момент 66 Nm.
- Встановіть додаткову шкалу на 60 Nm, на основній шкалі біля нульової лінії. Тепер крутний момент встановлено на 60 Nm
- Повертайте за годинниковою стрілкою до тих пір, поки цифра 6 на додатковій шкалі не зрівняється з центральною лінією. Тепер крутний момент встановлений на 66 Nm.
- Одягніть ковпачок на кінець болта або гайки.
- Поверніть динамометричний ключ за годинниковою стрілкою, щоб затягнути гвинт
- Коли ви почуєте звук, припиніть затягувати болт, звук означає, що болт вже затягнутий з заданим моментом.

#### ЗБЕРЕЖЕННЯ

- Коли ви не використовуєте ключ, встановіть його на найнижчий показник (за винятком динамометричних ключів з попереднім налаштуванням та електронних динамометричних ключів) і покладіть його у футляр, що входить до комплексу поставки.

- За винятком храпового механізму, ключ не потрібно змащувати. Храповий механізм можна змастити кількома краплями легкого машинного мастила, якщо це необхідно.
- Не використовуйте ацетон або інші розчинники для очищення ключа, натомість використовуйте засіб для чищення скла або денатурований спирт, нанесений чистою ганчіркою.
- За винятком храпового механізму, немає деталей, що обслуговуються користувачем. За жодних обставин не розбирайте динамометричний ключ. У разі необхідності обслуговування відправте ключ до найближчого авторизованого сервісного центру.
- Pro pravidelnou kontrolu provozu a přesnosti navštivte odborné servisní středisko. Opravy neprovádějte na vlastní pěst.
- Pokud momentový klíč skladujete delší dobu, skladujte jej s momentovou stupnicí nastavenou na nejnižší hodnotu, poté jej namažte olejem z nerezové oceli a uložte na suchém místě.
- Aby byla zajištěna přesnost momentového klíče, měl by být kontrolován alespoň jednou ročně nebo po 5 000 použitích.
- Je zakázáno používat momentový klíč jako kladivo, používat kleště k utahování klíče nebo používat klíč ve vodě.

Динамометричний ключ				
	Площа	Довжина [мм]	Робочий діапазон [Нм]	Вага [кг]
Динамометричний ключ 08-835	1/2"	510	40-220	1,23
Динамометричний ключ 08-837	1/2"	569	60-330	1,35

### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби не можна викидати разом із побутовими відходами, їх слід передавати на утилізацію у відповідні центри. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до продавця виробу або місцевої влади. Використане обладнання містить шкідливі для навколишнього середовища речовини. Неутилізоване обладнання становить потенційний ризик для навколишнього середовища та здоров'я людей.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej - "Grupa Topex") powiadamia, że всі авторські права на зміст цього посібника (далі - "Посібник"), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, схеми та діаграми, належать Grupi Topex. Jego tekst, fotografii, schemy, malunki, a także jego kompozycja należą wyłącznie Grupie Topex i підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1984 року про авторське право і суміжні права (тобто Законодавчий акти 2006 року № 90 Поз. 631, з наступними змінами і доповненнями), Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою всього Посібника або його окремих елементів без письмової згоди Grupa Topex суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

### СЗ ПРЕКЛАД (УЖИВАТЕЛЬСКЕ) ПРІРУЧКА МЕХАНІЧКІЙ МОМЕНТОВІЙ КЛІЧ 08-835, 08-837

#### ПОЗНАМКА

Пřed použitím momentového klíče si pečlivě přečtete tento návod k obsluze. V případě jakýchkoli pochybností se obraťte na výrobce, abyste předešli bezpečnostním nehodám a poškození točivého momentu v důsledku nesprávné manipulace.

#### УЧЕЛ

Klíč je určen k utahování šroubů a matic požadovaným utahovacím momentem.

#### ЗВЛАШТНІ БЕЗПЕЧОСТНІ УСТАНОВЛЕНІ БЕЗПЕЧОСТНІ ОПАТРЕНІ

- Opravy mohou provádět pouze osoby s prokázanou a odpovídající kvalifikací pro tuto práci, což je doloženo příslušnými certifikáty.
- Klíč nelze nijak upravovat ani měnit.

#### ПОПИС ГРАФІЧКІХ СТРАНЕК

- Osa měřítka
- Hlavní stupnice
- Subdivize
- Referenční čára měřítka
- Zámek
- Zarovnaní 0
- Nastavení požadované síly

#### ВАРОВАНІ

- Během používání je zakázáno překračovat maximální krouticí moment momentového klíče.
- Je zakázáno připevňovat nástavek na rukojeť klíče, nesprávné použití způsobí chyby a může poškodit klíč.
- Je zakázáno rozebírat. Nesprávná demontáž a montáž může poškodit vnitřní strukturu a způsobit vážné poškození mechanismu.

#### ПОУЖІТТІ

- Zvolíte správný typ momentového klíče a nástrčného klíče podle požadované hodnoty momentu pro utahovaný šroub nebo matic.
- Vytáhnete rukojeť a odemkněte přidavnou stupnici.
- Otáčením vedlejší stupnice nastavíte točivý moment (kombinace hodnot na hlavní a vedlejší stupnici).

**Приклад:** Pro nastavení kroutícího momentu na 66 Nm.

- Otočte přidavnou stupnici na 60 Nm na hlavní stupnici v blízkosti referenční čáry. Krouticí moment je nyní nastaven na 60Nm.
- Otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud se číslice 6 na přidavné stupnici nesrovná se středovou čarou. Krouticí moment je nyní nastaven na 66 Nm.
- Na konec šroubu nebo matice nasadte krytku.
- Otáčením momentového klíče ve směru hodinových ručiček šroub utáhnete.
- Jakmile uslyšíte zvuk, přestaňte šroub utahovat, zvuk znamená, že šroub již dosáhl nastavené hodnoty utahovacího momentu.

#### KONZERVACE

- Pokud klíč nepoužíváte, nastavte jej na nejnižší hodnotu (s výjimkou přednastavených a elektronických momentových klíčů) a uložte jej do dodaného pouzdra.
- S výjimkou ráčnového mechanismu by se klíč neměl mazat. V případě potřeby lze ráčnový mechanismus namazat několika kapkami lehkého strojního oleje.
- K čištění klíče nepoužívejte aceton ani jiná rozpouštědla, ale čistící prostředek na sklo nebo denaturovaný lih nanesený čistým hadříkem.
- S výjimkou ráčnového mechanismu neobsahuje žádné díly, které by mohl uživatel opravovat. Momentový klíč v žádném případě nerozebírejte. V případě potřeby servisu zašlete klíč do nejbližšího autorizovaného servisního střediska.

	Momentový klíč			
	Čtverec	Délka [mm]	Pracovní rozsah [Nm]	Hmotnost [kg]
<b>Momentový klíč 08-835</b>	1/2"	510	40-220	1,23
<b>Momentový klíč 08-837</b>	1/2"	569	60-330	1,35

#### ОХРАНА ЖИТТІВНОГО ПРОСТРІДІ



Вироби by se neměly likvidovat společně s domovním odpadem, ale měly by se odevzdat k likvidaci ve vhodných zařízeních. Informace o likvidaci získáte u prodejce výrobku nebo na místním úřadě. Použitá zařízení obsahuje látky nešetrné k životnímu prostředí. Nerecyklované zařízení představuje potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej jen "Grupa Topex") oznamuje, że veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dalej jen "příručka"), včetně mj. jejího textu, fotografií, schémat, nákreusů, jakož i jejího složení, patří výhradně společnosti Grupa Topex a podléhají právní ochraně podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sb. zákonů 2006 č. 90 Poz. 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, upravování pro komerční účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvků bez písemně vyjádřeného souhlasu společnosti Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

### SK PREKLAĐ (POUŽIVATELSKEJ) PRÍRUČKA MECHANICKÝJ MOĐENTOVÝJ KLÍČ

08-835, 08-837

#### ПОЗНАМКА



Pred použitím momentového kľúča si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. V prípade akýchkoľvek pochybností sa obráťte na výrobcu, aby ste predišli bezpečnostným nehodám a poškodeniu krútiaceho momentu v dôsledku nesprávnej manipulácie.

## ÚČEL

Kľúč je určený na utáhovanie skrutiek a matíc na požadovaný krútiaci moment.

## OSOBITNÉ BEZPEČNOSTNÉ USTANOVENIA BEZPEČNOSTNÉ ASPEKTY

- Opravy môžu vykonávať len osoby s preukázanou a vhodnou kvalifikáciou na túto prácu, čo sa preukazuje príslušnými osvedčeniami.
- Kľúč nemožno nijako upravovať ani meniť.

## POPIS GRAFICKÝCH STRÁŇOK

- Osa mierky
- Hlavná stupnica
- Subdivízia
- Referenčná čiara mierky
- Zámok
- Zarovnanie 0
- Nastavenie požadovanej sily

## VAROVANIE

- Počas používania je zakázané prekročiť maximálny krútiaci moment momentového kľúča.
- Je zakázané pripájať nadstavce na rukoväť kľúča, akékoľvek nesprávne použitie spôsobí chyby a môže poškodiť kľúč.
- Je zakázané rozoberať. Nesprávna demontáž a montáž môže poškodiť vnútornú štruktúru a spôsobiť vážne poškodenie mechanizmu.
- Pre pravidelnú kontrolu činnosti a presnosti navštívte odborné servisné stredisko. Nevykonávajte opravy na vlastnú päsť.
- Ak momentový kľúč skladujete dlhší čas, uložte ho so stupnicou krútiaceho momentu nastavenou na najnižšiu hodnotu, potom ho naolejujte a uložte na suchom mieste.
- Aby sa zabezpečila presnosť momentového kľúča, mal by sa kontrolovať aspoň raz ročne alebo po 5 000 použitíach.
- Je zakázané používať momentový kľúč ako kladivo, používať kliešte na utáhovanie kľúča alebo používať kľúč vo vode.

## POUŽÍVAJTE

- Vyberte správny typ momentového kľúča a nástřky podľa hodnoty krútiaceho momentu požadovaného pre skrutku alebo maticu, ktorá sa má utiahnuť.
  - Vytiahnutím rukoväte odomknete prídavnú stupnicu
  - Otáčaním sekundárnej stupnice nastavte krútiaci moment (kombinácia hodnôt na hlavnej a sekundárnej stupnici)
- Priklad:** Ak chcete nastaviť krútiaci moment na 66 Nm.
- Otočte prídavnú stupnicu na 60 Nm na hlavnej stupnici v blízkosti referenčnej čiary. Krútiaci moment je teraz nastavený na 60Nm
  - Otáčajte v smere hodinových ručičiek, kým sa číslo 6 na prídavnej stupnici nezrovná so stredovou čiarou. Krútiaci moment je teraz nastavený na 66 Nm.
  - Na koniec skrutky alebo matice nasadte kryt.
  - Otáčaním momentového kľúča v smere hodinových ručičiek utiahnite skrutku
  - Keď počujete zvuk, prestaňte skrutku utáňovať, zvuk znamená, že skrutka už dosiahla nastavenú hodnotu krútiaceho momentu.

## KONZERVÁCIA

- Ak kľúč nepoužívate, nastavte ho na najnižšiu hodnotu (okrem prednastavených a elektronických momentových kľúčov) a vložte ho do dodaného puzdra.
- S výnimkou západkového mechanizmu by sa kľúč nemal mazať. V prípade potreby je možné ráčnový mechanizmus namazať niekoľkými kvapkami ľahkého strojového oleja.
- Na čistenie kľúča nepoužívajte aceton ani iné rozpúšťadlá, namiesto toho použite čistiaci prostriedok na sklo alebo denaturovaný lieh aplikovaný čistou handričkou.
- S výnimkou západkového mechanizmu nie sú žiadne časti, ktoré by mohol používateľ opravovať. Momentový kľúč v žiadnom prípade nerozoberajte. Ak je potrebný servis, pošlite kľúč do najbližšieho autorizovaného servisného strediska.

Momentový kľúč			
Štvorec	Dĺžka [mm]	Pracovný rozsah [Nm]	Hmotnosť [kg]

<b>Momentový kľúč</b> 08-835	1/2"	510	40-220	1,23
<b>Momentový kľúč</b> 08-837	1/2"	569	60-330	1,35

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky by sa nemali likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa odovzdať na likvidáciu vo vhodných zariadeniach. Informácie o likvidácii získate od predajcu výrobku alebo od miestneho úradu. Použitie zariadenie obsahuje látky, ktoré nie sú šetrné k životnému prostrediu. Nerecyklované zariadenie predstavuje potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa TopeX") oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), vrátane, okrem iného, jeho text, fotografie, schémy, nákresy, ako aj jeho kompozícia patria výlučne spoločnosti Grupa TopeX a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (t.j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 poz. 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie, upravovanie na komerčné účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa TopeX je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

## FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR) CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE MÉCANIQUE 08-835, 08-837

### NOTE

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la clé dynamométrique. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant afin d'éviter les accidents de sécurité et les dommages au couple dus à une mauvaise manipulation.

### OBJET

La clé est conçue pour serrer les boulons et les écrous au couple souhaité.

- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes ayant des qualifications avérées et appropriées pour ce travail, comme le prouvent les certificats appropriés.
- La clé ne peut être modifiée ou altérée d'aucune manière.

### DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

- Ligne centrale de l'échelle
- Balance principale
- Lotissement
- Ligne de référence de l'échelle
- Serrure
- Alignement 0
- Réglage de la force souhaitée

### AVERTISSEMENT

- Il est interdit de dépasser le couple maximal de la clé dynamométrique pendant son utilisation.
- Il est interdit de fixer des extensions sur le manche de la clé, toute utilisation incorrecte entraînera des erreurs et pourra endommager la clé.
- Il est interdit de démonter le site. Un démontage et un montage incorrects risquent d'endommager la structure interne et de provoquer de graves dommages au mécanisme.
- Pour un contrôle régulier du fonctionnement et de la précision, veuillez vous rendre dans un centre de service professionnel. Ne pas réparer soi-même.
- Si vous stockez la clé dynamométrique pour une longue période, stockez-la avec l'échelle de couple réglée sur le réglage le plus bas, puis appliquez de l'huile pour acier inoxydable et stockez-la dans un endroit sec.
- Pour garantir la précision de la clé dynamométrique, il convient de la contrôler au moins une fois par an ou après 5 000 utilisations.
- Il est interdit d'utiliser la clé dynamométrique comme un marteau, d'utiliser des pinces pour serrer la clé ou d'utiliser la clé dans l'eau.

### UTILISER

- Choisissez le bon type de clé dynamométrique et de douille en fonction de la valeur de couple requise pour le boulon ou l'écrou à serrer.

- Tirez la poignée pour déverrouiller l'échelle supplémentaire.
- Tournez l'échelle secondaire pour régler le couple (combinaison des valeurs sur les échelles principale et secondaire).
- **Exemple :** Pour régler le couple à 66 Nm.
- Tournez l'échelle supplémentaire à 60Nm. sur l'échelle principale près de la ligne de référence. Le couple est maintenant réglé sur 60Nm
- Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le 6 de l'échelle supplémentaire soit aligné avec la ligne centrale. Le couple est maintenant réglé sur 66 Nm.
- Mettez le capuchon sur l'extrémité du boulon ou de l'écrou.
- Tournez la clé dynamométrique dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer la vis.
- Lorsque vous entendez le son, arrêtez de serrer le boulon, le son signifie que le boulon a déjà atteint la valeur de couple définie.

#### CONSERVATION

- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, réglez la clé sur la lecture la plus basse (sauf pour les clés dynamométriques préréglées et électroniques) et placez-la dans l'étui prévu à cet effet.
- À l'exception du mécanisme à cliquet, la clé ne doit pas être lubrifiée. Le mécanisme à cliquet peut être lubrifié avec quelques gouttes d'huile légère pour machine si nécessaire.
- N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants pour nettoyer la clé, mais plutôt un nettoyant pour vitres ou de l'alcool dénaturé appliqué avec un chiffon propre.
- À l'exception du mécanisme de cliquet, il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur. Ne démontez en aucun cas la clé dynamométrique. Si un entretien est nécessaire, envoyez la clé au centre de service agréé le plus proche.

Clé dynamométrique				
	Carré	Longueur [mm]	Plage de travail [Nm]	Poids [kg]
<b>Clé dynamométrique 08-835</b>	1/2"	510	40-220	1,23
<b>Clé dynamométrique 08-837</b>	1/2"	569	60-330	1,35

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis pour être éliminés dans des installations appropriées. Contactez votre revendeur de produits ou les autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination. Les équipements usagés contiennent des substances non respectueuses de l'environnement. Les équipements non recyclés présentent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : "Grupa Topex") informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de ce manuel (ci-après : "Manuel"), y compris, entre autres. Son texte, ses photographies, ses diagrammes, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à Grupa Topex et font l'objet d'une protection légale en vertu de la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits connexes (le Journal des lois 2006 n° 90 Poz. 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble du Manuel et de ses éléments individuels, sans le consentement de Grupa Topex exprimé par écrit, est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.